



開心旅遊 (604) 685-9366
HAPPY TIMES TRAVEL
溫哥華華埠打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

十月十四日出發
全港首屆聖誕溫正
前往東南亞旅遊

香港星馬泰 11天豪華遊

行程遍遊吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、黑水城、新山、新加坡、曼谷、芭提雅、香港等名勝。

乘坐國泰航空，華人領隊，隨團照顧
住宿豪華，三餐膳食，保證滿意

* 回程可自由停留香港一年期 *

成人費用加幣\$1979 (小童有特價)

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各羣島，延長往奧蘭度及路迪士尼世界，縮影世界及五月份開幕之MGM影城，節目多姿多彩，老少咸宜。

專業華人領隊，隨團照顧，保證滿意

聖誕節要享受一個真正假期 不容錯過 報名從速

出發日期：十二月十五日 費用成人\$1539起 (小童有特價)

精美行程備索

博益假期
Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話：(604) 875-6377

墨西哥聖誕豪華遊

(十二月二十五日出發)

加幣\$788.00

* 住宿最新，最豪華之NIKKO MEXICO酒店
* 參觀富麗堂皇之日月神金字塔，充滿西班牙色彩之皇宮，蘇加盧大廣場，珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院，人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽。

加勒比海豪華郵輪

美妙假期 美金\$995.00起

(包溫哥華—溫哥華來回機票)
享受溫暖的冬天，乘豪華郵輪暢遊加勒比海羣島七天，一流食宿，更有豐富精彩之娛樂節目！

代訂世界各地酒店，價錢特廉，公幹及旅遊，安排妥善。

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)

879-7119

溫哥華—香港.....\$844	*	溫哥華—倫敦.....\$559
溫哥華—夏威夷.....\$399	*	溫哥華—阿姆斯特丹.....\$599
(加七晚酒店.....\$599)	*	西雅圖—阿姆斯特丹.....
溫哥華—拉斯維加斯.....\$159	*	(單程) \$199 (美金)

十二月份多倫多機票\$399.00 (請早預訂)

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

特價貨品除外
大八折酬賓

685-9743

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘書路
天上人間

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮餅新
磅旗吞旗氣氣雲雲鮮
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮麵行

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告

請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

廖盛炤

窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗

百葉簾 垂直簾 牀品

牆紙及裝飾品 美觀實用

價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場

有發行部

歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

HITACHI 日立牌



專業技師修理
各類型電視
及錄影機
音響器材

遙控電視及
錄影機只售
套機大減價

憑此廣告 \$10.00
修理費減收

\$990.00

泰林影視中心

D&K T.V. LTD. 875-6442

3951 KNIGHT ST. (近KINGSWAY/KNIGHT夾24街)

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE



自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特風
惠貴精正脆美佳行

中國國際圖書貿易總公司

徵求1990年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	11.75	BM702	中國氣功	13.25
M19	新體育	18.50	M491	氣功	8.25
M705	足球世界	16.00	BM1034	中國氣功	9.25
Q708	體育科學	12.25	BM970	氣功與體育	10.00
M230	知識就是力量	16.25	M654	氣功與科學	20.50
M231	現代化	16.75	M701	中華武術	18.50
M293	家用電器	14.00	BM733	武術健身	9.50
M179	電子世界	14.50	M655	武林	16.25
M106	無線電	15.00	BM1054	武魂	8.50
M269	小說月報	27.75	M32	大眾電影	38.00
BM151	收穫	31.50	BM497	中國針灸	11.50
BM661	花城	30.50	M252	廣東畫報	49.00
BM143	書法	33.25	M39	民族畫報	38.00
M35	美術	40.00	M501	解放軍畫報	47.75
Q505	中國畫	23.75			
M767	中國花卉盆景	16.50	(中英)	中國畫報	1年 22.00
BM1014	花木盆景	12.00			2年 37.50
M345	中國烹飪	20.00			3年 52.50
M377	中國食品	13.50	(中英)	上海畫報	1年 17.50
M37	連環畫報	40.00			2年 29.50
M157	科學畫報	19.75	(中英)	中國建設	3年 42.00
M42	科學博覽	17.75	(英文)	中國婦女	1年 15.00
M80	地理知識	14.00			2年 26.00
M150	國際航空	27.75			3年 36.00
M275	航空知識	26.25	(英文)	中國體育	1年 18.50
M128	艦船知識	14.25			2年 31.50
BM380	兵器知識	15.75			3年 44.00
M117	象棋	8.00	(中英)	中國對外貿易	1年 43.00
M197	北方棋藝	13.25			2年 73.00
M158	大眾醫學	18.50			3年 103.00
M86	中華醫學雜誌	64.00	(中英)	中國銀幕	1年 9.00
M221	中華藥	21.00			2年 14.00
M140	中醫雜誌	24.00			3年 20.00
M186	新中醫	26.25	(英文)	北京週報	1年 30.50
BM712	祝你健康	9.25			2年 52.00
					3年 73.00

羊城晚報每月21.00 (另郵費每週空運)

加拿大總代理：華安圖書公司附設華安書店 電話：(604) 681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6

訂閱雜誌三份，贈送禮品，送完即止！
附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書目，連同訂費寄華安圖書公司，雜誌將由北京直寄府上。

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA

加拿大溫哥華華埠打東街258號電話：(604) 684-2341

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊 12天 \$2068 (每月有團出發)
回港日本台灣 10天 \$1848 (每月有團出發)
回港韓國台灣 9天 \$1568 (每月有團出發)
回港韓國泰國 9天 \$1648 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

航空團
巴士團
美加東岸遊 11天 \$1198起
美加東岸遊 9天 \$1108起
迪士尼樂園 7天 \$668起
迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起
美國西部黃石公園 10天 \$599起
班美愛民頓 6天 \$389起
美國西北岸 3天 \$189起
R.C.內陸遊 3天 \$189起
溫哥華 \$41 域多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165

* 溫哥華/香港或台北來回特價\$760.00

* 機票加三晚酒店\$850.00 (雙人房)

* 溫哥華—香港—澳門歡樂遊

(直航來回機票，兩晚澳門東方酒店及來回水翼船票) \$1223.00 (連一、三)

* 溫哥華、漢城、香港超值遊 \$1099.00

(來回機票，漢城兩晚酒店，機場接送)
出發日期：10月26、29 11月12、26 12月3、10

● 東南亞特價機票 ●

曼谷 \$828.00起
星加坡 \$828.00起
漢城 \$718.00起
馬尼拉 \$950.00起

● 國內特價機票 ●

三藩市 \$199.00起
羅省 \$295.00起
多倫多 \$349.00起
卡加利 \$169.00起
愛民頓 \$189.00起



黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明



NOTARY
PUBLIC

特 價

羅 省	279
倫 敦	499
多 倫 多	299
三 藩 市	223
滿 地 可	359
點 民 頓	182
卡 技 利	164

歐洲23日遊 10國11大城市
日期10月26日 \$2285

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

[illegible]



EDWARD SIE
施宗德
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，
忠誠服務僑胞，查詢選購，
請直接與施君聯絡。



6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL

離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部



JACKIE LEE
華人營業代表



KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅: (604) 273-6898



JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609



新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變
樣，假日晚照服務，專洗餐
館烟肉爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電: 253-5710

中英洗地氈

健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、
住宅等清潔工作。
電話:
八七六·三八五四
傳呼機:
六四五·七〇〇一

清潔公司

會計管理
本公司精通各
類會計，財務，
管理，大小生意，
年結月結，收
費低廉，信譽
粵語、國語、
電話: 872-2606



RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

營業部 270-1367
修理部 270-2231



營業及租車部代表
DAVID MIU
苗先生

BUS. 270-1367

加西本田銷售及服務冠軍代理
89年新車，貨源充足，款色齊備
價錢公道，服務週到，歡迎查詢



ACCORD EX
維修部由日本訓練技師主理



營業代表
FRANK WONG
王鎮文

直接傳呼機680-4188



CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.

北溫市福士車行

1151 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER, B.C.

(604) 985-0694 1-800-663-9349



BENNY NG
黃騰貴
SALES REPRESENTATIVE

附設
維修部，零件部及長期租車部

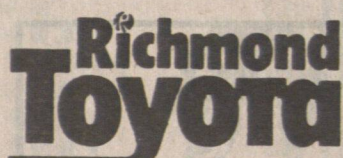
本期特別介紹

1989年
全新GOLF, JETTA & FOX
均以特價出售

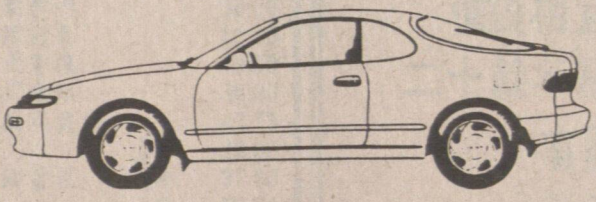
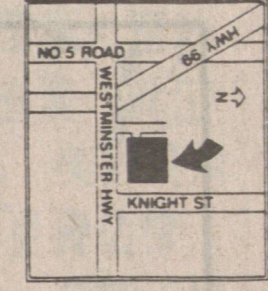


BENJAMIN TSANG
曾慶霖
GENERAL SALES MANAGER

廿五週年



13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.



'90 CELICA LIFTBACK GT

好消息!!

千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運
抵溫哥華，新到數量有限，請即駕臨列治
文TOYOTA陳列室參觀選購，我們的服務員
及營業代表當會忠誠地為各位介紹服務。



ANTHONY CHIEW
趙德隆



STEPHEN KAN
簡元湛

聯絡電話: 273-3766



C.T. KIING
龔招同
批發及零售總經理

忠誠服務
特價優待



VANCOUVER
JEEP EAGLE
LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

89大清貨



本年度最佳汽車EAGLE TALON
四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此
一部，在本公司公開展覽出售！

1990 JEEP 現已運到，
敬請光臨參觀選購!!

並有各類牌子汽車
請直接與C.T. KIING聯絡



三菱EAGLE VISTA

三門揭背四前速\$8995起
三門揭背自動波\$9995起
(連AM/FM收音機，電鐘
風油欸，動力輔助剎車)

多種汽車並有廠方直接回佣\$1000
或二年6.9%低息貸款優待
歡迎來電查詢!!



STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表

福特
汽車



領導
潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車



TEMPO
北美最暢銷房車



TAURUS
北美冠軍豪華房車

ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理

PHILIP LUI
營業代表

增聘經驗華人營業代表加強為
僑胞服務。查詢選購，請直接
與各營業代表聯絡。



地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER
HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

七天營業
列治文汽車城

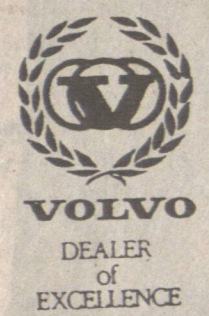
☎ 273-7331

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG
PAGE: 686-3953



北溫富豪
平通全省



歡迎查詢

本期特別介紹

VOLVO 富豪 89

760 TURBO (STK # 2590)

\$ 36,995 + PDI

(780) \$ 44990 TURBO

六部九〇年760金色房車
快將運到，請速預訂，
可獲特價優待!!

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

☎ 988-6586

偏執是愚昧表現

「偏執」是愚昧的表現，這並非高深莫測之論。但亦不可不察。所謂「偏執」，是指對事物有極端、片面的看法。這種看法，往往使人陷入一種狹窄的視野，使人無法客觀地看待事物。在許多情況下，偏執會導致人做出錯誤的判斷和決定，甚至會對他人造成傷害。因此，我們應該學會客觀地看待事物，避免陷入偏執的泥潭。

許多女性都犯了一個共同的錯誤，那就是在處理感情問題時，往往會表現出極端的偏執。她們會因為一點小事而耿耿於懷，甚至會對伴侶產生不信任感。這種偏執的行為，不僅會破壞感情的穩定，也會對自己的身心健康造成負面影響。我們應該學會控制自己的情緒，以平和的心態面對感情中的問題。

偏執的表現形式多種多樣，但無論如何，它都是一種不健康的心理狀態。我們應該通過學習和實踐，提高自己的心理素質，學會客觀地看待事物。只有這樣，我們才能在複雜的社會生活中保持清醒的頭腦，做出正確的判斷和決定。

在許多情況下，偏執會使人陷入一種自我孤立的狀態。他們會因為自己的偏見而拒絕與他人交流，甚至會對他人產生敵意。這種行為不僅會破壞人際關係，也會使人失去成長的機會。我們應該學會傾聽他人的意見，尊重他人的權利，以開放的心胸迎接世界的挑戰。

總之，偏執是愚昧的表現，我們應該避免陷入這種泥潭。通過不斷學習和反思，我們可以提高自己的認知水平，學會客觀地看待事物。只有這樣，我們才能在這個充滿變化的世界中立足，實現自己的人生價值。

偏執不僅是一種心理狀態，也是一種行為模式。它會使人做出一些衝動的、不理性的行為，這些行為往往會對他人造成傷害。我們應該學會控制自己的行為，避免做出一些後悔莫及的事情。只有這樣，我們才能建立良好的人際關係，享受生活的樂趣。

在面對偏執時，我們需要保持冷靜和理智。我們應該學會换位思考，理解他人的立場和感受。只有這樣，我們才能化解矛盾，解決問題。我們應該學會以平和的心態面對生活中的挫折和困難，不斷努力，不斷進步。

偏執是一種可以克服的弱點。我們應該通過學習和實踐，不斷提高自己的心理素質，學會客觀地看待事物。只有這樣，我們才能在複雜的社會生活中保持清醒的頭腦，做出正確的判斷和決定。

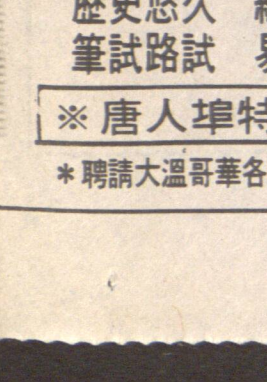
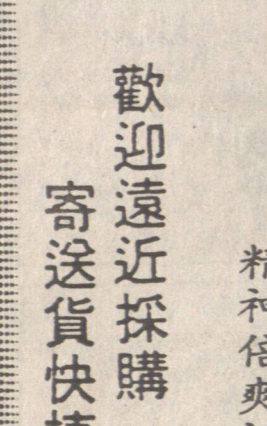
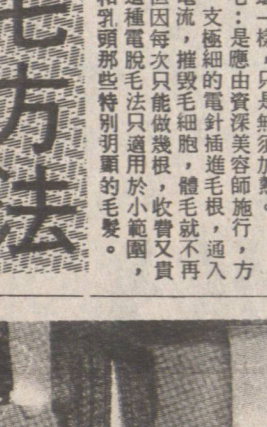
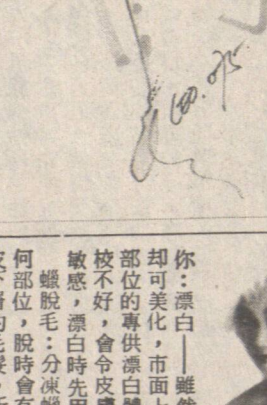
總之，偏執是愚昧的表現，我們應該避免陷入這種泥潭。通過不斷學習和反思，我們可以提高自己的認知水平，學會客觀地看待事物。只有這樣，我們才能在這個充滿變化的世界中立足，實現自己的人生價值。

偏執不僅是一種心理狀態，也是一種行為模式。它會使人做出一些衝動的、不理性的行為，這些行為往往會對他人造成傷害。我們應該學會控制自己的行為，避免做出一些後悔莫及的事情。只有這樣，我們才能建立良好的人際關係，享受生活的樂趣。

在面對偏執時，我們需要保持冷靜和理智。我們應該學會换位思考，理解他人的立場和感受。只有這樣，我們才能化解矛盾，解決問題。我們應該學會以平和的心態面對生活中的挫折和困難，不斷努力，不斷進步。

偏執是一種可以克服的弱點。我們應該通過學習和實踐，不斷提高自己的心理素質，學會客觀地看待事物。只有這樣，我們才能在複雜的社會生活中保持清醒的頭腦，做出正確的判斷和決定。

總之，偏執是愚昧的表現，我們應該避免陷入這種泥潭。通過不斷學習和反思，我們可以提高自己的認知水平，學會客觀地看待事物。只有這樣，我們才能在這個充滿變化的世界中立足，實現自己的人生價值。



動物紋

動物紋是一種非常流行的裝飾風格，它將動物的特徵與人的形象相結合，創造出獨特的藝術效果。這種風格不僅具有強烈的視覺衝擊力，還能展現出設計師的創意和才華。在許多時尚設計中，動物紋被廣泛應用，成為了一種不可忽視的流行元素。

動物紋的設計可以分為多種類型，如豹紋、蛇紋、貓爪紋等。每一種紋樣都有其獨特的特點和象徵意義。例如，豹紋通常象徵著野性和力量，而蛇紋則象徵著神秘和危險。設計師在創作時，需要根據不同的主題和風格，選擇合適的動物紋樣。

除了時尚設計外，動物紋還廣泛應用於家居裝飾、文具設計等領域。在家居裝飾中，動物紋的沙發、地毯等傢俱能為空間增添一份野性和活力。在文具設計中，動物紋的筆記本、筆筒等文具則能展現出使用者的個性和品味。

總之，動物紋是一種充滿魅力的裝飾風格，它不僅能提升作品的藝術價值，還能展現出設計師的獨特視角。我們應該學會欣賞動物紋的美，並將其巧妙地融入到自己的創作中。

動物紋的設計需要設計師具備豐富的想象力和精湛的技藝。只有通過不斷的努力和探索，才能創作出令人驚嘆的動物紋作品。我們應該尊重設計師的創作成果，並給予他們應有的讚賞和支持。

動物紋不僅是一種裝飾風格，更是一種文化現象。它反映了人類對自然的熱愛和敬畏，也展現了人類對美的追求和探索。我們應該深入挖掘動物紋的文化內涵，讓其在現代社會中煥發出生機和活力。

總之，動物紋是一種充滿魅力的裝飾風格，它不僅能提升作品的藝術價值，還能展現出設計師的獨特視角。我們應該學會欣賞動物紋的美，並將其巧妙地融入到自己的創作中。

動物紋的設計需要設計師具備豐富的想象力和精湛的技藝。只有通過不斷的努力和探索，才能創作出令人驚嘆的動物紋作品。我們應該尊重設計師的創作成果，並給予他們應有的讚賞和支持。

源花桃

源花桃是一種非常珍貴的觀賞植物，它以其獨特的花型和優美的姿態而著稱。這種植物不僅具有極高的觀賞價值，還能為環境增添一份清新和自然。在許多園藝愛好者的心目中，源花桃被譽為「花中皇后」。

源花桃的品種繁多，每一種都有其獨特的特點和魅力。例如，有的品種花朵大而鮮艷，有的品種則花朵小巧玲瓏。園藝愛好者可以根據自己的喜好和環境條件，選擇合適的源花桃品種進行種植。

源花桃的繁殖方法主要有扦插和嫁接兩種。在繁殖過程中，需要注意選擇健康的母株和合適的繁殖時間。只有通過科學的方法和精細的護理，才能繁殖出健康的源花桃植株。

總之，源花桃是一種非常珍貴的觀賞植物，它不僅具有極高的觀賞價值，還能為環境增添一份清新和自然。我們應該深入挖掘源花桃的園藝價值，讓其在現代園藝中發揮更大的作用。

源花桃的種植需要一定的技術和經驗。我們應該學習相關的園藝知識，掌握源花桃的種植和護理方法。只有這樣，我們才能欣賞到源花桃的美，並讓它在我們的生活中綻放光彩。

源花桃不僅是一種觀賞植物，更是一種文化符號。它象徵著美麗、優雅和自然，深受人們的喜愛和推崇。我們應該弘揚源花桃的文化精神，讓其在社會生活中發揮更大的影響力。

總之，源花桃是一種非常珍貴的觀賞植物，它不僅具有極高的觀賞價值，還能為環境增添一份清新和自然。我們應該深入挖掘源花桃的園藝價值，讓它在現代園藝中發揮更大的作用。

源花桃的繁殖方法主要有扦插和嫁接兩種。在繁殖過程中，需要注意選擇健康的母株和合適的繁殖時間。只有通過科學的方法和精細的護理，才能繁殖出健康的源花桃植株。

理道有餐三日一

一日三餐是人類生活的基本規律，合理的飲食習慣對我們的健康至關重要。在現代社會，由於生活節奏的加快，許多人忽略了飲食的重要性，導致了各種健康問題的出現。我們應該樹立正確的飲食觀念，養成健康的飲食習慣。

一日三餐的飲食安排應該遵循均衡、多樣化的原則。早餐要營養豐富，午餐要適量適口，晚餐要清淡易消化。我們應該減少高脂肪、高糖分的食物攝入，增加蔬菜、水果和全穀物的攝入。

除了飲食內容外，飲食時間和進食環境也很重要。我們應該養成定時進餐的習慣，避免過飽或過餓。同時，進餐時應該保持心情愉悅，避免邊吃邊工作或邊看電視。

總之，一日三餐的飲食安排對我們的健康至關重要。我們應該樹立正確的飲食觀念，養成健康的飲食習慣。只有這樣，我們才能保持身體健康，享受美好的生活。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

一日三餐的飲食安排需要我們不斷學習和探索。我們應該關注最新的營養學研究，了解不同食物對健康的影響。只有不斷學習，我們才能掌握科學的飲食方法。

總之，一日三餐的飲食安排對我們的健康至關重要。我們應該樹立正確的飲食觀念，養成健康的飲食習慣。只有這樣，我們才能保持身體健康，享受美好的生活。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

冬菇枝竹炆排骨

冬菇枝竹炆排骨是一道非常經典的中式菜餚，它味道鮮美，營養豐富。這道菜不僅適合家庭聚餐，也是宴請賓客的首選。我們應該掌握這道菜的烹飪方法，讓它在我們的餐桌上綻放光彩。

冬菇枝竹炆排骨的烹飪過程需要一定的技巧。首先，我們需要將排骨焯水去腥，然後將冬菇和枝竹泡發。在烹飪過程中，要注意火候的掌握和調料的搭配。

除了基本的烹飪方法外，我們還可以根據自己的口味進行創新。例如，可以加入一些香料或調味料，讓這道菜更具特色。我們應該發揮自己的創意，讓這道菜成為一道獨一無二的佳餚。

總之，冬菇枝竹炆排骨是一道非常經典的中式菜餚，它味道鮮美，營養豐富。我們應該掌握這道菜的烹飪方法，讓它在我們的餐桌上綻放光彩。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

一日三餐的飲食安排需要我們不斷學習和探索。我們應該關注最新的營養學研究，了解不同食物對健康的影響。只有不斷學習，我們才能掌握科學的飲食方法。

總之，一日三餐的飲食安排對我們的健康至關重要。我們應該樹立正確的飲食觀念，養成健康的飲食習慣。只有這樣，我們才能保持身體健康，享受美好的生活。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

胡越的故事

胡越是一個充滿傳奇色彩的人物，他的故事在民間廣為流傳。胡越的一生經歷了許多坎坷和磨難，但他始終保持着堅韌不拔的精神和樂觀向上的心態。他的故事給我們提供了許多寶貴的教訓和啟示。

胡越的故事告訴我們，在面對困難和挫折時，我們應該保持冷靜和理智。我們應該學會從失敗中吸取教訓，不斷努力，不斷進步。只有這樣，我們才能克服困難，實現自己的人生目標。

除了堅韌不拔的精神外，胡越還具備了許多優秀的品質。他待人誠懇，樂於助人，這些品質使他在困難面前始終保持着昂揚的頭顱。我們應該學習胡越的優秀品質，讓它們成為我們成長的動力。

總之，胡越是一個充滿傳奇色彩的人物，他的故事在民間廣為流傳。胡越的一生經歷了許多坎坷和磨難，但他始終保持着堅韌不拔的精神和樂觀向上的心態。他的故事給我們提供了許多寶貴的教訓和啟示。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

一日三餐的飲食安排需要我們不斷學習和探索。我們應該關注最新的營養學研究，了解不同食物對健康的影響。只有不斷學習，我們才能掌握科學的飲食方法。

總之，一日三餐的飲食安排對我們的健康至關重要。我們應該樹立正確的飲食觀念，養成健康的飲食習慣。只有這樣，我們才能保持身體健康，享受美好的生活。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

家庭聚會

家庭聚會是每個家庭都非常重視的活動，它不僅能增進家人之間的感情，還能為家人提供一個放鬆和休息的機會。在現代社會，由於工作壓力大，家人之間交流的機會越來越少，因此家庭聚會顯得尤為重要。

家庭聚會的內容可以非常豐富，可以是聚餐、旅遊、或是簡單的聊天。我們應該根據家庭的實際情況和成員的喜好，安排合適的家庭聚會活動。只有這樣，我們才能讓家庭聚會發揮應有的作用。

除了活動內容外，家庭聚會的氛圍也非常重要。我們應該營造出一個溫馨、和諧的氛圍，讓每個人都能感受到家的溫暖。我們應該學會傾聽和尊重，讓每個人都能暢所欲言。

總之，家庭聚會是每個家庭都非常重視的活動，它不僅能增進家人之間的感情，還能為家人提供一個放鬆和休息的機會。在現代社會，由於工作壓力大，家人之間交流的機會越來越少，因此家庭聚會顯得尤為重要。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

一日三餐的飲食安排需要我們不斷學習和探索。我們應該關注最新的營養學研究，了解不同食物對健康的影響。只有不斷學習，我們才能掌握科學的飲食方法。

總之，一日三餐的飲食安排對我們的健康至關重要。我們應該樹立正確的飲食觀念，養成健康的飲食習慣。只有這樣，我們才能保持身體健康，享受美好的生活。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

家庭聚會

家庭聚會是每個家庭都非常重視的活動，它不僅能增進家人之間的感情，還能為家人提供一個放鬆和休息的機會。在現代社會，由於工作壓力大，家人之間交流的機會越來越少，因此家庭聚會顯得尤為重要。

家庭聚會的內容可以非常豐富，可以是聚餐、旅遊、或是簡單的聊天。我們應該根據家庭的實際情況和成員的喜好，安排合適的家庭聚會活動。只有這樣，我們才能讓家庭聚會發揮應有的作用。

除了活動內容外，家庭聚會的氛圍也非常重要。我們應該營造出一個溫馨、和諧的氛圍，讓每個人都能感受到家的溫暖。我們應該學會傾聽和尊重，讓每個人都能暢所欲言。

總之，家庭聚會是每個家庭都非常重視的活動，它不僅能增進家人之間的感情，還能為家人提供一個放鬆和休息的機會。在現代社會，由於工作壓力大，家人之間交流的機會越來越少，因此家庭聚會顯得尤為重要。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

一日三餐的飲食安排需要我們不斷學習和探索。我們應該關注最新的營養學研究，了解不同食物對健康的影響。只有不斷學習，我們才能掌握科學的飲食方法。

總之，一日三餐的飲食安排對我們的健康至關重要。我們應該樹立正確的飲食觀念，養成健康的飲食習慣。只有這樣，我們才能保持身體健康，享受美好的生活。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

家庭聚會

家庭聚會是每個家庭都非常重視的活動，它不僅能增進家人之間的感情，還能為家人提供一個放鬆和休息的機會。在現代社會，由於工作壓力大，家人之間交流的機會越來越少，因此家庭聚會顯得尤為重要。

家庭聚會的內容可以非常豐富，可以是聚餐、旅遊、或是簡單的聊天。我們應該根據家庭的實際情況和成員的喜好，安排合適的家庭聚會活動。只有這樣，我們才能讓家庭聚會發揮應有的作用。

除了活動內容外，家庭聚會的氛圍也非常重要。我們應該營造出一個溫馨、和諧的氛圍，讓每個人都能感受到家的溫暖。我們應該學會傾聽和尊重，讓每個人都能暢所欲言。

總之，家庭聚會是每個家庭都非常重視的活動，它不僅能增進家人之間的感情，還能為家人提供一個放鬆和休息的機會。在現代社會，由於工作壓力大，家人之間交流的機會越來越少，因此家庭聚會顯得尤為重要。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

一日三餐的飲食安排需要我們不斷學習和探索。我們應該關注最新的營養學研究，了解不同食物對健康的影響。只有不斷學習，我們才能掌握科學的飲食方法。

總之，一日三餐的飲食安排對我們的健康至關重要。我們應該樹立正確的飲食觀念，養成健康的飲食習慣。只有這樣，我們才能保持身體健康，享受美好的生活。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

家庭聚會

家庭聚會是每個家庭都非常重視的活動，它不僅能增進家人之間的感情，還能為家人提供一個放鬆和休息的機會。在現代社會，由於工作壓力大，家人之間交流的機會越來越少，因此家庭聚會顯得尤為重要。

家庭聚會的內容可以非常豐富，可以是聚餐、旅遊、或是簡單的聊天。我們應該根據家庭的實際情況和成員的喜好，安排合適的家庭聚會活動。只有這樣，我們才能讓家庭聚會發揮應有的作用。

除了活動內容外，家庭聚會的氛圍也非常重要。我們應該營造出一個溫馨、和諧的氛圍，讓每個人都能感受到家的溫暖。我們應該學會傾聽和尊重，讓每個人都能暢所欲言。

總之，家庭聚會是每個家庭都非常重視的活動，它不僅能增進家人之間的感情，還能為家人提供一個放鬆和休息的機會。在現代社會，由於工作壓力大，家人之間交流的機會越來越少，因此家庭聚會顯得尤為重要。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

一日三餐的飲食安排需要我們不斷學習和探索。我們應該關注最新的營養學研究，了解不同食物對健康的影響。只有不斷學習，我們才能掌握科學的飲食方法。

總之，一日三餐的飲食安排對我們的健康至關重要。我們應該樹立正確的飲食觀念，養成健康的飲食習慣。只有這樣，我們才能保持身體健康，享受美好的生活。

合理的飲食習慣不僅能保護我們的健康，還能提高我們的生產力。我們應該將飲食與工作、生活緊密結合，讓飲食成為我們追求健康的動力。

科婦

有不多結瘤
患有乳腺小葉增
是單側或雙側乳
形腫塊和結節狀
乳房外側上半部
能活動，觸之有壓痛。平時乳房
作痒，每到月經期前一星期左右乳
腫塊增大，不能觸碰。這種乳腺
小葉增生病往往與不孕症有一定關
聯。

乳腺小葉增生與不孕症

如女的乳腺組織，可因雌激素水平的周期性變化而出現增殖與復原的變異。如果下丘腦—垂體功能失調，卵巢機能紊亂，排卵發生障礙，成素分泌低下，孕激素減少。孕激素抑制的作用，由於孕激素的減少多並持續維持在高孕的狀態，就受到雌激素的刺激，促使乳腺腺管上皮細胞增生，形成乳腺小葉增生失調，卵巢排卵功能障礙，黃體不

則黃體生
雌激素有反
激素相對增
殖組織持續
和卵巢小葉
而垂體功能
又正是婦女
上經期前
陽或激動時，乳塊腫痛增劇；情慾愉快舒暢時，乳塊痛緩解。所以有人說，情慾是控制乳腺小葉增生或縮小的閥門，也是調節生育機能的樞紐。

中醫早就指出，調節生殖的沖任之脈為氣血之海，上行通達乳房可化乳汁，下行子宮則為月經。如沖任氣血失調，結聚乳間，則或硬或痛，疼痛有核，同時可影響月經的周期和胞宮的受胎功能。對「乳癰發生不淨定」，中醫認為多由於「氣鬱滯」

可達百分之
藥能通過調
平，減少雌
於促排卵和
相會創造了
宜的環境。

申浦

床觀察，四十六例乳腺病性不孕症患者經二至六個月經周期的治療後，乳腺小葉增生消失或明顯好轉者八十五左右，妊娠率達百分之六十以上。中醫的疏肝解鬱、調和沖任氣血方劑對乳腺組織的途徑來平衡性激素水劑維持黃體水平。這樣，就為精子和卵子良好的條件，為孕卵着床生長提供了適

嬰幼兒秋季腹瀉

林仁生

秋 季腹瀉，尤其是嬰幼兒最多，是由特殊的病毒感染所引起的急性腸炎，中醫稱為「寒瀉腹瀉」。它是兒科臨床它的主要症徵，次數明顯增多，可達十次以內，或便秘或蛋黃瀉，嘔心嘔腹，嘔水瀉，時，腹瀉會多，導致水瀉，出現危險。

[illegible]

現在大家才認識它過去所想的。為重要的意義。驗室的培養基內發現這道溝狀能使我從糖中提們所需熱能的能

據研究，它是通種方式來抑制胰活動的，一是阻

糖肝病，它可使患糖尿病，出現神經和破壞。若患者腳趾發生壞疽，久不愈合，便需接受截斷下肢的手術。

研究人員的下一步驟是確定試驗動物模式來利用該動物是否是促進糖尿病發展的因素

己做了錯事，造成

手淫有害嗎

英 龔

促進糖尿病惡化的因素

美國和瑞典的研
究人員發現一種分子
，認為它可能是促進
I型糖尿病惡化的重
要因素。

列權

他們在《
蘭醫學雜誌》
了一篇研究報
道，這種分子是

醫國藥

氣虛眩暈

於虛證眩暈之中，則以氣虛最為多見。因是一清陽不振，清氣不升一所致。張先生年近半百，為金融機構，患眩暈症已有三年，勞累即發，來診時，顯得精神疲乏，面白少華，聲低，體力倦怠，懶於講話，舌淡

其原
炙草亦均補氣之品，仙鶴草原為藥
中藥，但其益氣作用却少人知，民間
草為「脫力草」，蓋指其為補氣益力
之經驗，量減則療效便差。方內各藥
和，可以試用。

眼的衛生

洗臉水，或者用流水洗臉，以免傳染沙眼和合膜炎（火眼）。

保家
健庭

度相對比成人爲長倍，嬰兒是六倍。完
善，腸蠕動不規
種，添加輔食品不
，腫瘤、息肉等疾
虫擾亂、毒素刺激

慎防幼兒腸套疊

安立即送醫院治療。否則，便會貽誤病
服。而因腹內有蟲，也不容易查出。

患兒受到阻碍，使腸壁發生壞死、穿孔、
木一個健康的嬰幼兒突然出現不明原因
出汗、精神不振時，應想到是否有可能
營養，不要過飢過飽。添加輔食品要循
要注意氣候的變化，隨時減去衣物；
易發覺。腸胃活動紊亂的不良因素。會嬰

走黑塵上好

子或雜物，不要用手
揉，要閉起眼睛，讓它
隨眼淚自然地流出來。

利華 (隆記) 有限公司
Lee Wah (Loong Kee) Ltd.
 278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
 Telephone (604) 669-0544
 (新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

五磅庄 ³⁶ / ₄₀ 美國去頭蝦 每盒特價\$24.75	2KG庄 ⁵¹ / ₆₀ 越南去頭蝦 每盒特價\$15.49
1KG美國魷魚仔 每盒特價\$2.49	2KG庄 ⁶¹ / ₇₀ 越南去頭蝦 每盒特價\$14.49



新光行



蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

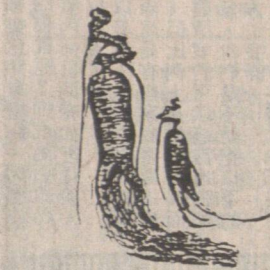
專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、
燕窩海味、鹿茸、鹿尾杞

★精配中藥方★

本期特價品

美國各式花旗蔘

美國野山花旗蔘茶 韓國不老牌人蔘茶
一律照價七折



人蔘蜂王漿
10×10CC
北京蜂王精
10×10CC
北京蜂王精
30×10CC

四盒9.00
四盒10.00
每盒7.50

念慈菴川貝杞杷燕 每支2.99
特大號庄
美國草酸一號洗頭水每支2.30
16 OZ
英國天美洗頭水 每支2.38
400 ML

特大原色西歸頭 每磅7.90
大北芪片 每磅7.90
大淮山角 每磅6.50
一級血杞子 每磅5.80
盆食海參 每磅6.90
寶馬杏仁霜 每罐1.99

《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3 電話：688-1389
溫哥華華埠片打東街126號

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: **669-4132**

新人事。新作風

冬

季

大

酬

賓

合時生菓
美點雙輝
紅豆沙
楊州炒飯
清蒸游水石斑
香芋扒大鴨
奶油龍蝦會
當紅炸子雞

\$138.00

酬賓席
新喜萬年拼盆
式熱菜 碧綠鮮帶子
椒鹽焗中蝦
鷄茸會燕窩

合時生菓
紅豆沙
楊州炒飯
清蒸海上鮮
京都焗肉排
客家香扣肉

\$108.00

特價酬賓席
北京片皮鴨
式熱菜 碧綠鴛鴦鮑
七彩炒鴨絲
蟹肉魚肚羹
當紅炸子雞
薑蔥焗雙蟹

合時生菓
紅豆沙
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
客家香扣肉

\$55.00

六和菜
北京片皮鴨
式食 時蔬鴨上湯
七彩炒鴨絲
翡翠鴛鴦鮑
翡翠焗肉蟹

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

美景食屋

 BAKERY & RESTAURANT LTD.
 ☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麪飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麪飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

叉 蓮 荳 雞 奶
 燒 蓉 沙 飽 黃

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號
 277E, PENDER ST., VANCOUVER
 B.C. V6A 1T8 CANADA
 營業時間：上午七時至下午七時

北京參茸行

新到

日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加猪肉同係作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

永輝裝修公司

內新樓土
外造梯庫
油閣露
漆所格
電話879-5018 874-1752

威文建築設計裝修

瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻住宅
砌台裝換屋漆新宅屋
644-6168或432-9888

植楓建築裝修公司
2-MAPLE CONSTRUCTION CO.
電話: 439-1808 438-6828
傳呼機 686-6220
磚油屋水車土商換免政
石漆所瓦屋電頂庫擴建府
泥水裝蘇巴修房露間改估
泥水漆蘇巴修房露間改估

鴻運 建築裝修

政府牌照 免費估價

657-7099

屋屋水更車水各土內水浴室
頂頂潤換房泥款庫外喉室廚
補翻安鋁露路圍間油電燈廚
漏新裝窗台面欄格漆燈房面

大小工程負責保用

中華 建築裝修

公司: 250-8123
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價
屋膠內廁電新水
頂質外所燈建泥
翻外油改水車路
新牆漆建喉房面
磁水圍更舊各大小
磚潤牆換屋類工
地安欄鋁翻裝程
板裝杆窗新修程

基信建築裝修

電話: 434-0869
價內水土舊
格小外電屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

新造廁所 精修水喉

876-2021

達成建築裝修

栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時後電話: 255-5296

屋頂工程

屋屋水煙草大專均免
專頂頂潤台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

運通設計裝修

土廚瓷換餐廚大一信
庫房磚門館櫃小律用
間廁地換站樓工歡足
格所板鋪板梯程迎夠
晚電 255-6948 TOMMY

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 944-0052

佳記

栢熱水水喉修理
文水按爐裝燈
護爐裝燈
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

榮昌裝修公司

政府油車土廚水電商瓦水
牌漆房庫櫃更按仔泥路
照磚台建所換裝字潤面
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

凌健建築工程公司

政商新換廁瓷換油露大
府業建電所磚門漆台小
牌柏改水通地鐵廚車工
照文建喉渠板鋪房房程
3076-4594 (24hrs) 667-2894

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃
廉服牌電機冰箱
電話: 876-0278
傳呼: 686-8677

恒利建築工程公司

政商新換廁瓷換油露大
府業建電所磚門漆台小
牌柏改水通地鐵廚車工
照文建喉渠板鋪房房程
電話: 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

思雅裝修公司

S.A. CONSTRUCTION CO.
裝建浴室 專修水電
承接各種 土木工程
電話: 253-8996 傳呼機 650-7500
254-0612

成功建築裝修

水泥瓷磚
油漆木工
電話: 251-5268

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商店
估小動電橋磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

J. MONIZ DEV. LTD.

承工裝歐建廿免
包程修陸築年費
建策翻一流傳估
屋劃新傳驗價
英語電 420-1587

李氏為你裝修

內外盜各車花陽免
油磚種房園台費
漆地園改設翻估
板欄建建新新價
請五時後電 255-3301
253-5701

光明裝修公司

精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話: 2553772

華華建築裝修

專業 舊屋內外 廚房 瓷磚 樓上 承接
土庫 油漆 間格 木工 新屋
電話: 872-0748

鴻圖裝修

土門水內露內
庫窗喉外台
間更喉油車翻
格換所漆房新
日夜電話: 255-3892

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內水舊商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
鋪露間廁油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話 251-6008 PAGER 686-8572

長城建築裝修

水內外膠屋水圍車廚土栢
電木板漆板頂泥路輪房庫庫
木工油漆外外路面磚房房
電話: 253-6043
(日) 649-0297

家聲建築裝修

裝水間油
修喉格漆
電話 939-5927
874-3876

海外建築裝修公司

24小時服務
政水土廚瓷內外水膠設
府電庫廁磚內泥質計
註工間建鋪油工外圖
冊程格造砌漆程牆則
免屋屋水露各舊磚擴
費頂頂潤台欵屋石建
估翻補安車欄翻結改
價新漏裝房欄新砌建
公司電話 657-8278 254-2595

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意

屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥牆磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用牆用新所杆面油板喉

VINYL SIDING**外牆膠板**

有成建築公司
電話 251-5751

五十年質料保證
※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

超羣建築工程公司

商業住宅 更換門窗 飾櫃廚櫃
露台車房 內外油漆 電燈水喉
政府牌照 免費估價
電話: 253-3635 (廿四小時)
二五〇二五五八

泰發**建築裝修公司**

屋頂翻新 瓷磚油漆 圍牆欄杆 土庫間格 政府註冊
外牆翻新 水泥路面 門窗更換 車房露台 擴建改建
電話: 250-8233
傳呼: 874-9888

長程搬運公司

大型貨車、有升降機
代客搬運、傢俬貨物
具有包裝、具有燕梳
長途短途、一律歡迎
具有經驗、天天營業
電話: 253-2841/253-8382
傳呼機: 650-9279

專通渠道**日夜服務**

專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

永成建築裝修公司**政府註冊**

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽
傳呼 667-0822

僑心**建築裝修**

435-4512
外牆膠板 屋頂水潤 土庫間格 浴室廚廁 瓷磚地板 露台車房 砌磚鋪石 水泥路面 圍欄水電 內外油漆 免費估價

輝煌建築公司

SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.
電話: 439-0311
無線電話: 657-7962

免費估價 政府註冊
內翻土加商新專經
估外新庫建業屋業驗
油裝間工工樓承豐
漆修格程廠宇建

華昌**屋頂工程**

政府認可 質量保證
公司: 290-2346
專屋屋定水天煙免
頂頂期潤窗窗窗費
門翻維保安安翻估
新修養裝裝新價

GOU 電器工程**Electric Ltd.**

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592 高生治
傳呼機: 735-1119

屋頂補漏

250-8123

百福燒焊

防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上、
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103
花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

宏利建築裝修

24小時服務免費估價

公司電: 250-1068
: 251-5092

政府牌照

屋屋油土電建水商
頂頂漆庫燈造泥業
補翻裝車水廁路住
漏新修房喉所面宅

膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚牆換任
外欄翻露地噴門歡
牆桿新台板油窗迎

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

專門廁所改廁

251-5751 黃洽

標準雪櫃電器工程

專業承裝、修理
· 大小凍房 · 肉食瓜菜櫃
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nookta St. Van.

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務

修理 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 玻璃雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·

東成**外牆屋頂工程**

專業牌照 信譽保證

電話: 290-3027

外款屋屋內水天各大免
牆式頂頂外潤窗類小費
膠齊補翻油安安維工估
板備漏新漆裝裝修程價

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 4388161

DON QUAN
住宅:
420-4665

Salesmaster
謝煜贊



**唐人埠中心
商業樓出售**
PENDER近MAIN街最旺之唐人街
地點樓上兩層共十九個單位樓下
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

**百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
\$1,150,000
請電話DON QUAN**

唐人街商業樓地大七十
新二百一十八萬(一)
ON
QUAN
(D



PAH QUON
住宅:
294-0089

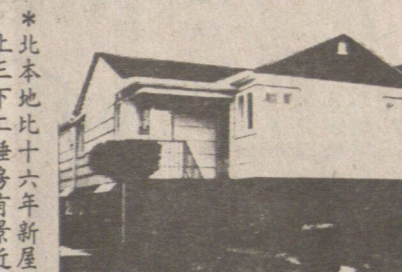
關伯興
Leader Club



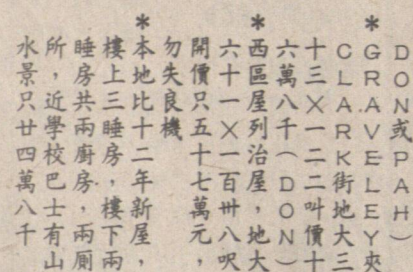
*雲西區一年新四睡房
市屋，年租兩睡房叫
價八十餘萬元DON



*雲西區兩睡房近屋
列治文中心，開價三十
二萬元DON



*北本比十六年新屋
上三下二睡房有景近
商場及學校巴士，開
價二十八萬元



*4066 CAMEL
IDGE街上三睡房
屋，土庫有廚房叫價
十九萬八千DON

生意出售
*小型雜貨店出讓位於
士丹利街只售四萬元
(PAH)
*二樓中心電器店出讓
只二萬八千元(DON
QUAN)
*菲沙近四十七街中西
雜貨店叫價四萬九
*UNION街近唐人
街前後兩層三年新
入好叫價二十三萬
(DON或PAH)
*GRANVILLE
CLAYDON街地大
三十三萬八千(二)
*西區屋列治文，地
六十一萬一千(二)
*開價只五十七萬八
勿失良機
*本地比十二年新屋，
睡房三睡房，樓下兩
睡房共兩廚房，兩廁
所，近學校巴士有山
水景只廿四萬八千

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅:
435-7257



關子平
投資商業/生意

丁建新
KIM TING
住宅:
251-2571



JENNY LEUNG
梁太
住宅:
255-5438

FRASERVIE 菲沙河景區美屋觀

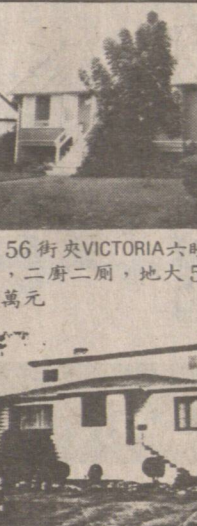
★2175 HARRISON DR.	\$269,900	★2715 LYNBROOK DR.	\$339,900
★2195 HARRISON DR.	\$339,000	★2135 BURQUITLAM DR.	\$338,000
★2310 HARRISON DR.	\$359,900	★2015 SCARBORO	\$298,900
★2335 BONNYVALE AVE.	\$269,900	★7838 WELSLEY DR.	\$415,000

12010-232 ST. MAPLE RIDGE
生意連物業 \$439,900
3313-3315 KINGSWAY \$285,000
457 E. COLUMBIA \$395,000
7154 SPERLING AVE. \$35,000
小型餐館 \$35,000

鍾良忻
TOM CHUNG
住宅:
684-2298
傳呼:
686-7880



STEPHEN WONG
住宅:
876-2335



黃漢
TONY WONG
住宅:
876-2335

湯家叙
STAN TONG
住宅:
324-1156

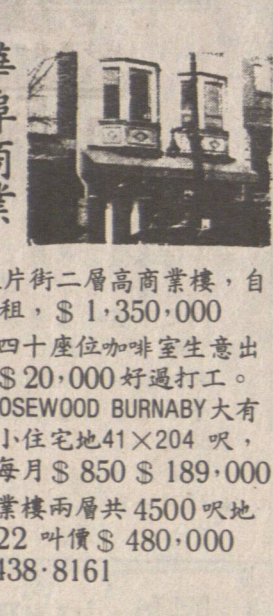


賴歡祥
EDWARD LAI
住宅:
266-0202



陳培
PETER CHAN
住宅:
321-0577
Pager:
686-6699

林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551



SANDY KAO
高生棣
住宅: 873-6710

KATHERINE HUI
許太
住宅: 437-3654

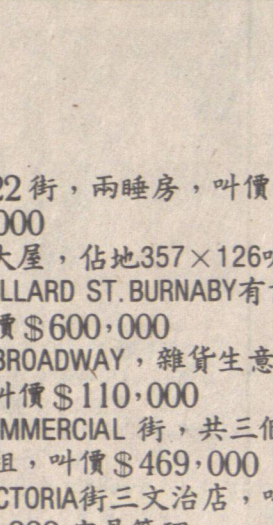
ALEXANDER CHAN
陳禮孝
住宅: 251-2646

JOHN WONG
黃公健
住宅: 873-0932

麥志輝
WARREN MAK
住宅: 876-2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生
意極好，樓上有兩(2睡房)
單位出租前業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩
房可出租，合家庭經營
\$398,800
★雲東小型超級市場式生意連實
業，生意好，有潛力。
★細街夾十六街CONVENIENCE
STORE便利店生意收入好，
價\$59,900
★二年新溫特式屋，地33x136
樓下收\$750租，包部份傢俬
及電器，好過新屋，週六開放
價\$325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廁兩廚，街角
地收\$950租，前景極佳，
價\$168,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志輝 438-8161

宋傑生
MIGUEL
D'ASSUMP CAO
Pager:
680-9300



梁華勝
住宅:
293-1899

DEBRA CHAO
住宅:
325-8442

高貴林百一十座位唐
餐館，有酒牌，租平，請
電話查詢

蕭太
CHRISTINE SIU
住宅:
溫哥華特式屋
六年新
\$279,000

甄蕭詠雯
NORA YAN
住宅:
437-3958

※西區屋，地大49.5x125每邊
有四睡房，兩浴室，後有車房
15TH AVE夾CAMBIE \$495,000
※本拿比METRO TOWN大廈地33x
99, 5981 KATHLEEN AVE., 叫價
\$199,000
※本拿比十六街，兩睡房，地大
63x99，叫價\$159,000
※本拿比城市屋兩睡房，一年新
地下車位二個叫價\$158,800
※本拿比METRO TOWN近購物中
心十一單位柏文，後有車房，
地大63x144叫價\$899,000
※東區33年石米仔屋地大33x
143.5兩廁，上下有約2000呎
後有車房，近FRASER街，叫價
\$220,000

★域多利屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便
六睡房，三浴室，叫價\$359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩廁兩廚
房，交通方便，月入\$900，叫價\$189,000 DEBRA
★3836 VENABLE
北本那比清靜有景特式屋，六房三廁，交通便捷
\$256,000請速電 VINCENT LEUNG

★雲東菲沙風景區屋，地大48呎x
118呎，兩上兩下，上下分租，清靜
有景，開價\$279,000
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571
②雲東33街近KNIGHT街，地大49呎x
109呎，單邊地，四睡房，實用面積
二千七百呎，面對公園，屋後有景坐
北向南，機不可失，平價\$199,000
④西門菲沙大學區，兩年新屋，實用面
積四千七百呎，地大59呎x144呎
土庫完成，風景幽靜價\$496,000
湯家叙 324-1156 GRACE TOM 291-6925

③雲東親屋KINGSWAY夾JOYCE全屋翻新，
雙層玻璃，地大44呎x103呎，八
呎高土庫，超值出讓特價\$199,000
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571
⑤雲東商業樓四舖位收租，三房親屋自
住，前舖後居，地大八千多呎，有
前景，開價\$520,000
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571
⑥唐人街魚舖生意出讓，生財器具連
生意，割讓，開價\$39,000

*本拿比，新屋，五睡房，交通方便
便，叫價\$329,000
*北溫區商業樓，適合各行生意
*本拿比全新大屋六睡房，
叫價\$378,000
*258 E. 3RD ST., N.V. 北溫三組柏
文，兩年新
*13116-98A AVE. 十二年新，地60
x120四睡房 \$146,000
*60 S. CASSIAR翻新房，只售\$16萬

*列治文西區牙士利屋3660-3662WILLIAMS
街角地大85x113每邊上三下一房全出租，
價\$329,800 高或許洽
*東區2835 VICTORIA DR. 33x122屋地共五
房全出租\$179,000 高洽
*購物商場時裝禮品店急讓萬三。許或陳洽
*唐人街中藥店讓七萬五另點貨。陳洽
*雲埠特色屋廿年上三下三房45x115近乃
街夾41街。許或陳洽

*3584 WEST 39TH AVE
西區十三年新大屋，樓上三睡房
樓下三睡房，樓下有廚房，浴室
地點一流，交通方便叫價
\$539,000

1994 EAST 7TH AVE 共四睡房，地
大33x122街角屋地價198,000

FRASERVIE 屋九十多呎地，廿
年屋，叫價近四十萬元。請查詢

始終會找尋人設計
合本港的節目表現
今年台慶的節目特
色將以講求合作性為
主，女界將會在十二
月期間，他們會返加拿大，準備置
至於大牌藝人方面

加籍的中國女子結婚。這個女界在美
國任設計工作，女界家人在加拿大居住
，女界將會在十二月期間，他們會返加拿大，準備置
至於大牌藝人方面

問過有關情況，也不
清楚其
結是否
全身投
入娛樂
界工作

1976
炳記

按美收內大小
摩容六外工程
5班六油漆大
2化六歲水
6粒六漆工
1品六以上電
6品六以上電
0部六以上電

4大土修
3小庫理
0小庫水
工庫噴
程房噴
免裝噴
2修室
3估廁
0格所

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

SF-77
BOND PAPER

全自動
(多種
可調節
可影印

COPYPI
222 WEST BR
(604) 876-4

美婦受虐買兇殺夫 州長特赦提早放監

該婦曾遭其夫毆打強姦恐嚇被迫出此下策

【本報訊】一名被控謀殺其丈夫的婦女，在服刑兩年後，因州長特赦而提早獲釋。這名婦女在服刑期間，曾多次向獄警求救，但均被拒絕。她最終在獄中自殺身亡。

這名婦女名叫艾倫·史密斯，現年三十九歲。她於一九八七年被控謀殺其丈夫。當時，她正處於一段痛苦的婚姻關係中。她的丈夫經常對她進行暴力虐待，並強姦她。史密斯在獄中曾多次向獄警求救，但均被拒絕。她最終在獄中自殺身亡。

功奏毒掃動行擊突 犯疑六捕逮牙班西

心中毒製大最歐為斤公百二毒搜

【本報訊】警方在突擊行動中，逮捕了六名涉嫌販賣毒品的人士。警方在行動中搜獲了價值二百萬加元的毒品。這批毒品是從歐洲運抵加拿大的。警方表示，這批毒品是通過海運進入加拿大的。警方在行動中還搜獲了大量的現金和毒品包裝材料。

弗拉澤患腦瘤逝世

當年因沒罐頭刀開酒而觸發靈感

【本報訊】著名作家弗拉澤因患腦瘤逝世。弗拉澤在生前曾多次向獄警求救，但均被拒絕。他最終在獄中自殺身亡。弗拉澤在生前曾多次向獄警求救，但均被拒絕。他最終在獄中自殺身亡。

海明威日記公開

揭露初戀羅曼史

【本報訊】海明威的日記被公開，揭露了他與羅曼史的初戀。海明威在日記中詳細記錄了他與羅曼史的交往過程。海明威在日記中詳細記錄了他與羅曼史的交往過程。

孕婦患過高血壓

較少機會有乳癌

【本報訊】一項研究顯示，孕婦患過高血壓，較少機會有乳癌。研究人員在研究發現，孕婦患過高血壓，較少機會有乳癌。研究人員在研究發現，孕婦患過高血壓，較少機會有乳癌。

美舞廳子彈橫飛

十三人受傷送院

【本報訊】紐約布魯克林區一間舞廳發生槍擊事件，十三人受傷送院。警方在現場發現了多枚子彈。警方在現場發現了多枚子彈。

COLDWELL BANKER COMMERCIAL

VANCOUVER'S SHAUGHNESSY STRATA PARK

—分層工業單位招租或出售
—單位面積由 987 呎起
—每單位售價由 \$120,000 起

詳情查詢：
FRANCES KONG 662-5115

#400 - 1030 W. Georgia St.
Vancouver, B.C. V6E 2Y3
662-3000

FOR LEASE EAST VANCOUVER GARMENT MANUFACTURING AND/OR STORAGE SPACE

3 phase power
Partially air-conditioned
Easy access to all major transportation routes

Size: 11,000 square feet
Rate: \$4.25 per square foot triple net

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT
ED A. FERREIRA or ROBERT J. GRITTEN 662-3000

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜

請電 874-8216

英皇工程

新裝電器
合格電工
免費估價
日夜應命
電話 588-7878

劉富

承接裝修
油漆工程
地址：
636 E. 14th Ave.
新電話：
879-4389

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS

公司：322-8811
住宅：732-0033
傳呼：667-0313

4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

* 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
* 3391 東 26 街三房有景十五萬九
* 5170 MANOR 66x133 廿九萬
* 4611 ARGYLE 上下完成屋好十七萬餘
* 生意有小食店、衣店、麵館、餐館請電
* 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
* 3182 TURNER 街上完成屋十八萬餘
* 一房柏文 2910 東打街及 36 東 14 街及 750 東 7 街六萬三起
* 2442 GRAVELEY 40x112 上下完成，可分租，廿萬八
* 180 西 62 街廿九年新，地 41x115 上下三二，卅九萬餘
* 8671 NO.3 RD 可建 T.H. \$539,000
* 2840 東 4 街，四房兩衛近學校商場廿萬三千八
* 2220 MANNERING 好區近城多利及廿一街，十八萬八
* 2845 東 18 街，三年新，紅瓦頂舊屋上下完成卅一萬三
* 2606 OXFORD 66x122 街角地，可分二地 \$368,000

1029 BLAINE 北本拿比
高尚區三層大屋四十六呎地 66x144 五十餘萬

288 SANITAGO 高尚林全
新大屋風水好十九萬餘

6707 ST. GEORGE 兩層半
豪華大屋，二年新，材料一流，各種設備齊全，有八睡房及有景價 \$68 萬

2627 CAMBRIDGE 標準地
全新大屋 33 萬 8

720 2ND ST., NEW WESTMINSTER
59.4x132 街角地商業地產，樓上三睡房樓下商業，業主退休出售，適合家庭經營，開價 \$189,000

732 E. 10TH AVE. 35x122 呎屋地
三單位入息屋，月入一千四百，開價 \$208,000

北本拿比高尚區 3971 PIPER AVE.
十六年新 3000 呎大屋，意大利業主，保養一流，共五睡房，新硬木地板，幽美花園，開價 \$345,000

近高尚林商場，全新四睡房大屋
有土庫，共三千餘呎，五呎呎地，十月可入住 \$259,000

蘭花夾廿二街二舖位及樓上一位住宅單位
全部租出五十呎商業地 \$36 萬

近福夾廿四街上下六睡房
可分租，全部翻新，太陽台雙坡地，十五萬五

1525 金線近
裝修兩房土庫
價廿三萬九

KEY

* 1956
* 2937
* 商場出
* 近唐人
收租 \$
* 中國道
經營
* 西餐館
* 42 座
\$45
* 烈治文
只售十

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價 US\$ 600,000

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六、九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

HABITAT 638-3501

2160 Kingsway Van., B.C.
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501 Fax: 437-9119
住宅：421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

* 近唐人街 1131 UNION ST., 25x122 地，雙屋地 \$108,000
* 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三二全部完成標準地有景 \$225,000
* 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成屋地 \$259,000
* 1123 E. 10TH AVE 標準地，全部翻新入息好屋，月入 \$1375，只開價 \$210,000
* 北本拿比屋地，豪華屋 65x148 地，五睡房另書房，防盜，吸塵及屋外泳池 \$618,000
* 3807 S.E. MARINE DR. 大地，上下三二雙屋，價十八萬九
* 3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地 46x120，上下三三可分租，\$30 萬
* 3349 WILLIAM 街，三十二年石屋，保養一流，上下三三，可分租，\$18 萬九
* 福夾五十七街，四十餘年，上下三睡房，土庫兩睡房，可分租，\$17 萬二千九
* S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE. 四十年保養，好屋，上下三三，三浴室，大地 66x120，開價 \$788,000
* 3326 VENABLE 二房二廳一呎，全部翻新十五萬九

6707 ST. GEORGE 兩層半
豪華大屋，二年新，材料一流，各種設備齊全，有八睡房及有景價 \$68 萬

2627 CAMBRIDGE 標準地
全新大屋 33 萬 8

720 2ND ST., NEW WESTMINSTER
59.4x132 街角地商業地產，樓上三睡房樓下商業，業主退休出售，適合家庭經營，開價 \$189,000

732 E. 10TH AVE. 35x122 呎屋地
三單位入息屋，月入一千四百，開價 \$208,000

北本拿比高尚區 3971 PIPER AVE.
十六年新 3000 呎大屋，意大利業主，保養一流，共五睡房，新硬木地板，幽美花園，開價 \$345,000

近高尚林商場，全新四睡房大屋
有土庫，共三千餘呎，五呎呎地，十月可入住 \$259,000

蘭花夾廿二街二舖位及樓上一位住宅單位
全部租出五十呎商業地 \$36 萬

近福夾廿四街上下六睡房
可分租，全部翻新，太陽台雙坡地，十五萬五

2627 CAMBRIDGE 標準地
全新大屋 33 萬 8

720 2ND ST., NEW WESTMINSTER
59.4x132 街角地商業地產，樓上三睡房樓下商業，業主退休出售，適合家庭經營，開價 \$189,000

732 E. 10TH AVE. 35x122 呎屋地
三單位入息屋，月入一千四百，開價 \$208,000

北本拿比高尚區 3971 PIPER AVE.
十六年新 3000 呎大屋，意大利業主，保養一流，共五睡房，新硬木地板，幽美花園，開價 \$345,000

近高尚林商場，全新四睡房大屋
有土庫，共三千餘呎，五呎呎地，十月可入住 \$259,000

蘭花夾廿二街二舖位及樓上一位住宅單位
全部租出五十呎商業地 \$36 萬

近福夾廿四街上下六睡房
可分租，全部翻新，太陽台雙坡地，十五萬五

過通議審會委常大人國全經 行施並佈頒國中 法威示行遊會集

【本報北京三十日電】全國人大常委會今日通過了《中華人民共和國集會遊行示威法》。這部法律將從公佈之日起施行。

法律規定，公民在行使集會、遊行、示威的權利時，必須遵守憲法和法律，不得損害國家的尊嚴、利益和社會的公共秩序，不得損害公民、法人和其他組織的合法權利和自由。

法律還規定，集會、遊行、示威應當在事先向有關主管機關申請，經許可後方可舉行。申請人應當提供詳細的計劃，包括時間、地點、參加人數、目的等。主管機關在接到申請後，應當在規定的時間內作出許可或不予許可的決定。

法律還對集會、遊行、示威的進行作出了規定，包括不得攜帶危險物品、不得破壞公共設施、不得擾亂公共秩序等。違反這些規定的，將受到法律的嚴懲。

（新華社北京三十日電）全國人大常委會今日通過了《中華人民共和國集會遊行示威法》。這部法律將從公佈之日起施行。

法律規定，公民在行使集會、遊行、示威的權利時，必須遵守憲法和法律，不得損害國家的尊嚴、利益和社會的公共秩序，不得損害公民、法人和其他組織的合法權利和自由。

法律還規定，集會、遊行、示威應當在事先向有關主管機關申請，經許可後方可舉行。申請人應當提供詳細的計劃，包括時間、地點、參加人數、目的等。主管機關在接到申請後，應當在規定的時間內作出許可或不予許可的決定。

法律還對集會、遊行、示威的進行作出了規定，包括不得攜帶危險物品、不得破壞公共設施、不得擾亂公共秩序等。違反這些規定的，將受到法律的嚴懲。

中共總書記江澤民 晤美前總統尼克遜

【本報北京三十日電】中共中央總書記江澤民今日下午在人民大會堂會見了美國前總統尼克遜。江澤民在會見中對尼克遜在過去幾十年來為促進中美關係發展所作的貢獻表示欽佩和感謝。

江澤民表示，中國政府將繼續致力於發展與美國的關係，推動兩國關係不斷向前發展。他強調，中美兩國在經貿、文化、教育等領域的合作日益密切，這將有利於兩國人民的利益和世界的和平與穩定。

尼克遜在會見中表示，他對此次訪問感到非常高興，並對中國的發展表示讚賞。他認為，中美兩國在國際事務中擁有廣泛的共同利益，雙方應進一步加強溝通與合作，共同為維護世界和平與發展作出貢獻。

滬市長朱鎔基 昨會見尼克遜

【本報上海三十日電】上海市長朱鎔基今日上午在人民大會堂會見了美國前總統尼克遜。朱鎔基在會見中對尼克遜在過去幾十年來為促進中美關係發展所作的貢獻表示欽佩和感謝。

朱鎔基表示，上海市政府將繼續致力於發展與美國的關係，推動兩國關係不斷向前發展。他強調，上海作為中國的重要城市，將進一步加強與美國在經貿、文化、教育等領域的合作，為兩國人民的利益和世界的和平與穩定作出貢獻。

尼克遜在會見中表示，他對此次訪問感到非常高興，並對上海的發展表示讚賞。他認為，上海在美國與中國的關係中扮演著重要的角色，雙方應進一步加強溝通與合作，共同為維護世界和平與發展作出貢獻。

全國人大常委會 通過若干法律及任免名單

【本報北京三十日電】全國人大常委會今日通過了《中華人民共和國集會遊行示威法》、《中華人民共和國國旗法》、《中華人民共和國領土法》等法律，並對部分官員進行了任免。

通過的法律包括：《中華人民共和國集會遊行示威法》、《中華人民共和國國旗法》、《中華人民共和國領土法》、《中華人民共和國國徽法》、《中華人民共和國印章法》等。這些法律的通過，將進一步完善我國的法治體系，加強對公民權利和自由的保護。

此外，全國人大常委會還對部分官員進行了任免。其中包括：任命張德江為國務院副總理，任命李鵬為國務院副總理，任命錢其琛為國務院副總理等。

台資湧入福建 大購房屋地產

【本報福州三十日電】近期以來，台灣資金大量湧入福建省，在房地產市場上表現活躍。許多台灣企業和個人紛紛在福建購買房屋和地產，推動了當地房地產市場的繁榮。

據悉，台灣資金湧入福建的主要原因包括：福建與台灣地理位置相近，交通便利；福建擁有豐富的自然資源和人文景觀，具有較強的旅遊吸引力；福建的房地產市場價格相對較低，具有較高的投資價值。

目前，台灣資金在福建的房地產市場上主要用於購買住宅、商業地產和旅遊開發項目。一些大型台灣企業還紛紛在福建設立分公司或辦事處，進一步加強了兩地之間的經貿往來。

北京制定條件 嚴禁賣淫嫖娼

【本報北京三十日電】北京市政府近日制定了一項嚴厲的禁娼條例，旨在嚴禁賣淫嫖娼行為，維護社會風氣和公共秩序。條例規定，任何賣淫嫖娼行為都將受到法律的嚴懲，情節嚴重的將被追究刑事責任。

條例還規定，任何組織和個人不得為賣淫嫖娼行為提供場所或便利條件。違反這些規定的，將受到法律的嚴懲。此外，條例還對賣淫嫖娼的罰則作出了規定，包括罰款、拘留等。

北京市政府表示，這項禁娼條例的制定，是根據國家法律法規和北京市的實際情況制定的。政府將加強對禁娼條例的宣傳和執法力度，確保條例得到有效實施，維護社會的公平正義和公共秩序。

釣魚台國賓館盛會 尼克遜宴中國老友

【本報北京三十日電】美國前總統尼克遜今日在釣魚台國賓館舉行了一場盛大的宴會，邀請了多位中國領導人和官員參加。宴會氣氛熱烈，雙方就加強中美關係發展等問題進行了深入交流。

尼克遜在宴會上表示，他對此次訪問感到非常高興，並對中國的發展表示讚賞。他認為，中美兩國在國際事務中擁有廣泛的共同利益，雙方應進一步加強溝通與合作，共同為維護世界和平與發展作出貢獻。

中國領導人和官員在宴會上對尼克遜的訪問表示歡迎，並表示中國政府將繼續致力於發展與美國的關係，推動兩國關係不斷向前發展。宴會還包括精彩的文藝表演，為賓客們帶來了愉快的晚餐體驗。

台資湧入福建 大購房屋地產

【本報福州三十日電】近期以來，台灣資金大量湧入福建省，在房地產市場上表現活躍。許多台灣企業和個人紛紛在福建購買房屋和地產，推動了當地房地產市場的繁榮。

據悉，台灣資金湧入福建的主要原因包括：福建與台灣地理位置相近，交通便利；福建擁有豐富的自然資源和人文景觀，具有較強的旅遊吸引力；福建的房地產市場價格相對較低，具有較高的投資價值。

目前，台灣資金在福建的房地產市場上主要用於購買住宅、商業地產和旅遊開發項目。一些大型台灣企業還紛紛在福建設立分公司或辦事處，進一步加強了兩地之間的經貿往來。

北京制定條件 嚴禁賣淫嫖娼

【本報北京三十日電】北京市政府近日制定了一項嚴厲的禁娼條例，旨在嚴禁賣淫嫖娼行為，維護社會風氣和公共秩序。條例規定，任何賣淫嫖娼行為都將受到法律的嚴懲，情節嚴重的將被追究刑事責任。

條例還規定，任何組織和個人不得為賣淫嫖娼行為提供場所或便利條件。違反這些規定的，將受到法律的嚴懲。此外，條例還對賣淫嫖娼的罰則作出了規定，包括罰款、拘留等。

北京市政府表示，這項禁娼條例的制定，是根據國家法律法規和北京市的實際情況制定的。政府將加強對禁娼條例的宣傳和執法力度，確保條例得到有效實施，維護社會的公平正義和公共秩序。

釣魚台國賓館盛會 尼克遜宴中國老友

【本報北京三十日電】美國前總統尼克遜今日在釣魚台國賓館舉行了一場盛大的宴會，邀請了多位中國領導人和官員參加。宴會氣氛熱烈，雙方就加強中美關係發展等問題進行了深入交流。

尼克遜在宴會上表示，他對此次訪問感到非常高興，並對中國的發展表示讚賞。他認為，中美兩國在國際事務中擁有廣泛的共同利益，雙方應進一步加強溝通與合作，共同為維護世界和平與發展作出貢獻。

中國領導人和官員在宴會上對尼克遜的訪問表示歡迎，並表示中國政府將繼續致力於發展與美國的關係，推動兩國關係不斷向前發展。宴會還包括精彩的文藝表演，為賓客們帶來了愉快的晚餐體驗。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號(有廣大停車場)

秋季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.95

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金皇牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金皇牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售79¢ 雞嘜標麵粉500g 裝只售89¢
美國標米及泰國標米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

OCTOBER 19 TO NOVEMBER 5

英語話劇 Letters to Wu

FIREHALL ARTS CENTRE
280 East Cordova St.
查詢電話: 689-0926
演出時間: 星期六下午二時
星期二至星期日 下午八時

英語話劇，說盡了錯綜複雜的移民故事，帶著蹣跚的英語，但又必須在這個“百事可樂”式的新時代裏生活。

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD. 總店：華埠打東街二七六號 電話：683-0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C.特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係近香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

1時及有	9後煙小一	2 晚合	2 方	九者 廳戶	二上李 三
近域多利東二房二 廳獨立門戶交通膳 房方便枕頭香櫃舊 廁有意下午五至八 電3276696	新屋土庫 平地土庫，兩房 廳，廚廁齊全，獨 立門口出入，交通 方便。電話872 0657	樓下全層二房一 廳廚齊獨立門戶 適合夫婦小家庭 舊物吸煙者免 電4341170	樓下出租 二四四士定街 有清靜單人房出租 有意者議。	樓下出租 菲沙溪六十五街 房一廳近巴士總 站下午五時後電 胡先生 25555	柏文出租 列治文區近二 交通方便近學校 裝修二房一廳廚 已熱水及暖氣有 電2754662



最近這兩次回台灣，對台灣的印象比以前好得多，主要是人和氣。

中國男籃好

羅瑛

我十分重視本屆亞洲男子籃球錦標賽。男子「三大球」方面，中國男籃兩度參加。今年中國男籃在菲律賓舉行的亞洲盃籃球錦標賽中，以三戰三勝，奪得冠軍。這不僅是中國男籃歷史上第一次奪得亞洲盃冠軍，也是中國男籃在國際賽場上取得的最佳成績。

敬老觀念日漸衰落

白永

「敬老」是中國人的一項美德。在過去，敬老觀念深入人心，人們普遍尊重老人，認為老人是家庭的支柱，是社會的財富。然而，隨著社會的變遷，敬老觀念日漸衰落。在現代社會，人們更傾向於追求物質生活，而忽視了對老人的精神關懷。

大橋變成「白象」

李泗

日本使用高科技興建了一條橫跨內海的大橋，把日本四島連成一體。這條大橋不僅是交通的樞紐，也是日本經濟發展的象徵。然而，由於大橋的興建成本過高，且維護費用龐大，被戲稱為「白象」。

槍桿子領導文藝

老潘

老潘曰：「槍桿子領導文藝」，這是一個老問題了。在中國文學史上，文藝與政治的關係一直非常密切。從古代的「文以載道」到現代的「文藝為政治服務」，文藝始終是政治的附庸。

靚地出讓

(位於華盛頓州BLAINE，最佳投資賺錢機會)

設計藍圖核准靚地

價USD 175,000，可建廿四個單位 (十二個商用，十二個住宅)

近市區靚地

價USD 50,000 可建五個單位
價USD 40,000 可建四個單位
價USD 30,000 可建三個單位

留言電話(206)371-0421 VINCE

商業

士多出讓

前舖後居，十九年經營生意穩定，適逢人管理，詳情請電：876-8173

快餐店讓

商場內中式連鎖店，租平，批發，在發展區潛力大，週六亞洲晚七時後電：254-4495

承包生意

中心近唐人街，有固定生意，有意者請電：324-5508

農場出售

沙省LUSELA NDND地，有640英畝，有意者請電：372-4306

餐館平賣

沙省KAMLOOPS市，中西餐館，有酒牌，有意者請電：948-7042

生意出讓

小型士多位於雲華商場，生意穩定，有意者請電：266-6416

中西餐館

BC卑詩省，一流廚師，全酒牌，主理，有意者請電：295-5331

麵飽西餅生意出讓

合家庭生意或申請投資移民地點，有意者請電：327-0096

錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史，家庭生意良機，詳情請電：(604) 581-7555 (NICK)

本報廣告

效力宏大

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY B.B.Y. B.C. PHONE: 298-0522

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

沙省埠仔

一號公路60座裝修設備齊全，有意遷往物業者，七萬新移民包教勝過打工 (306-696-2269)

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

計告

先嚴鄭福祥公，於一九八九年十月十一日病逝於溫哥華，享年九十歲。謹此訃告。

泮溪花店
False Creek Florist
1989 Inc.
華僑之聲社團公關廖永勝主理
服本價福長花四結
務地錢壽春藍季婚
週海公花樹花鮮花
到外道園木牌花球
770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-9106 874-9100 (華語服務)

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.
專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel: (604) 254-5431

舖花蓮月
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V8A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
B.B.Y. B.C.
PHONE: 298-0522

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444
本館為華裔人士服務已多年，對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理: 馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
電話: 254-7166 (24小時)

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂蘭 米仔蘭 黃花白蘭 含笑花
本店常備 長壽花球 結婚花球 長壽花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227 Res. 321-2100
銅承舊輸外代華經墳本
質鑄碑運埠寫人驗園廠
物各翻到定中主技墓精
件種新步造文理師碑造

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂蘭 米仔蘭 黃花白蘭 含笑花
本店常備 長壽花球 結婚花球 長壽花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

